

МЕТАФОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ *ДЕРЖАВА* В ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ

Степанов Віталій Валерійович,

доктор філософії за спеціальністю 035 «Філологія»,
асистент кафедри германської філології
Сумського державного університету
ORCID ID: 0000-0002-8169-7908
Scopus Autho ID: 58484958900

Путівцев Євген Романович,

студент IV курсу кафедри германської філології
Сумського державного університету
ORCID ID: 0009-0004-0803-3699

Стаття розкриває механізм метафоризації концепту ДЕРЖАВА в інтернет-дискурсі як середовищі найбільш живого та мінливого спілкування. Автори виконують своє наукове дослідження за класичною методикою концептуальної метафори Дж. Лакоффа та М. Джонсона крізь призму параметрів порядку метафоризації Н.В. Таценко (спіціальність, дименсiальність, дискретність, перцептивність, персоніфікація, артефактність, посесивність тощо). Як автентичний дослідницький матеріал залучається Корпус сучасної англійської мови американського варіанту, із якого випадковою вибіркою вилучаються 100 контекстів зі словом “country” як іменем концепту ДЕРЖАВА. Обрання саме американського корпусу пояснюється двома фактами. По-перше, англійська мова є головним засобом міжнародного спілкування, тому й відповідний інтернет-дискурс демонструє осмислення концепту найширшою соціальною спільнотою. По-друге, Корпус сучасної англійської мови американського варіанту регулярно оновлюється щороку, поповнюючись останніми автентичними зразками метафоризації соціально значущого концепту ДЕРЖАВА. Контексти опрацьовуються на предмет виявлення у семантично валентних колокаціях метафор концепту ДЕРЖАВА. Встановлюється, що в аспектах параметрів порядку метафоризації Н.В. Таценко його осмислення репрезентується через метафори ДЕРЖАВА є МІСЦЕ; РІЧ; КОМПЛЕКСНИЙ, РОЗДРОБЛЕНИЙ або НІВЕЛЬОВАНИЙ ОБ’ЄКТ; МЕХАНІЗМ; ФІЗИЧНЕ ТІЛО; КОРАБЕЛЬ; ІСТОТА; ОБ’ЄКТ АНАЛІЗУ; ВЛАСНИК; ВЛАСНІСТЬ; ТОВАР; РЕСУРС; ОБ’ЄКТ ЗАХИСТУ; ПРОДУКТ; ГРА. Найбільш частотною виявилася реалізація метафори ДЕРЖАВА є ІСТОТА. Одночасне накладання метафоричних параметрів задає різновекторне ототожнення ДЕРЖАВИ з людиною. Це підкреслює її живучість та соціальну природу. Попри пілотність студії, у перспективі вбачаємо за потрібне дослідити аналогічний концепт на ширших вибірках (для уточнення результатів). Водночас можливе вивчення метафоризації ДЕРЖАВИ у інших дискурсах або інших мовах.

Ключові слова: держава, концепт, концептуальна метафора, параметри порядку метафоризації, інтернет-дискурс, корпус.

Stepanov Vitalii, Putivtsev Yevhen. Metaphorization of the COUNTRY concept in the Internet discourse

The article represents the metaphorization mechanism of the COUNTRY concept in the Internet discourse as the medium of the liveliest and most changeable communication. The authors conduct their research via the classical methodology of conceptual metaphor by G. Lakoff and M. Johnson in combination with the metaphorization order parameters by N.V. Tatsenko (the spatial, dimensional, discrete, possessive, artifact, perceptive, personifying ones, etc.). As the authentic research material, the authors use the Corpus of Contemporary American English. Via random sampling, a set of 100 contexts with the word “country” is selected, which is the name of the COUNTRY concept itself. The choice of this American corpus is explained by two facts. Firstly, the English language is the main means of international communication. Therefore, it is the American Internet discourse that represents the broadest concept consideration by the social community. Secondly, the Corpus of Contemporary American English updates annually with the latest authentic examples of the COUNTRY metaphorization as a socially significant concept. The sample contexts are processed to define metaphors of the COUNTRY concept within the semantically valent collocations. From the perspective of the order metaphorization parameters by N.V. Tatsenko, the concept is considered via metaphors COUNTRY is PLACE; THING; COMPLEX, FRAGMENTED or LEVELED OBJECT; MECHANISM; PHYSICAL BODY; SHIP; LIVING ORGANISM; ANALYZING OBJECT; OWNER; PROPERTY; GOODS; RESOURCE; PROTECTING OBJECT; PRODUCT; GAME. The most frequent realization proved to be the metaphor COUNTRY is LIVING ORGANISM. The simultaneous overlaying of several metaphorization parameters makes a multidirectional COUNTRY association with a human. That underlines its vitality and social nature. Regardless of the first-ever attempt to study the COUNTRY concept in this aspect, we are going to research the same concept via broader samples in future (to clarify the results). Besides, we can study the COUNTRY metaphorization in other discourses or languages.

Key words: country, concept, conceptual metaphor, order metaphorization parameters, Internet discourse, corpus.

Вступ. Попри будь-які соціальні складнощі та випробування, наука продовжує розвиватися (у тому числі й лінгвістика). Не оминають увагою і когнітивні студії, зокрема теорію концептуальної метафори – переосмислення одного концепту крізь парадигму іншого [1; 2; 3].

Перебуваючи у комунікативному просторі, метафоризація концепту активно проявляє свій потенціал

у широкому дискурсивному спектрі. За останні 10 років Scopus фіксує інтерес учених до вивчення концептуальних метафор у політичному [4; 5; 6; 7], економічному [8; 9; 10], публіцистичному [11; 12], медичному [13; 14], інженерному [15], художньому [16; 17; 18] дискурсах.

З іншого боку, доволі помітним аспектом є інтернет-дискурс, де метафоризуються соціально значущі

концепти [19; 20; 21]. Тематика України робить релевантними метафоричні студії іншого концепту – ДЕРЖАВА, зважаючи на сучасні політичні реалії. Цим зумовлюємо актуальність нашого дослідження.

Матеріали та методи. Концепт ДЕРЖАВА досліджуємо на мінімоделі інтернет-дискурсу. Для цього на сайті Корпусу сучасної англійської мови американського варіанту [22] генеруємо конкорданс слова *country* як імені концепту ДЕРЖАВА (377631 одиниць станом на жовтень 2023 року). Із результатів випадковою вибіркою вилучаємо 100 контекстів. Колокації лексеми *country* будемо досліджувати за методикою концептуальної метафори Дж. Лакоффа та М. Джонсона [1]. Об'єктивація конкретних метафор здійснюватиметься за параметрами порядку метафоризації Н.В. Таценко [23, с. 245–255]: спеціальність, дименсиальність, дискретність, перцептивність, артефактність, посесивність, персоніфікація тощо. Отримані метафори підсумуємо для виведення висновку, за якими саме метафорами осмислюється концепт ДЕРЖАВА в інтернет-дискурсі.

Обрання матеріалу за американським варіантом дискурсу пояснюється двома фактами. По-перше, англійська мова є головним засобом міжнародного спілкування, тому їй відповідний інтернет-дискурс демонструє осмислення концепту найширшою соціальною спільнотою. По-друге, Корпус сучасної англійської мови американського варіанту (СОСА) регулярно оновлюється, щороку поповнюючись останніми автентичними зразками метафоризації соціально значущого концепту ДЕРЖАВА.

Результати дослідження. Параметри порядку метафоризації Н. В. Таценко зумовлюють обрамлення метафор концепту ДЕРЖАВА. Виступаючи параметром просторового розташування об'єктів, спеціальність активує метафору ДЕРЖАВА є МІСЦЕ, у рамках якого щось відбувається. Це репрезентується колокаціями з прийменниками (*across, over, throughout the country*). У дужках наводиться номер контексту в загальному конкордансі запиту *country* (із сайту корпусу СОСА). Пунктирна лінія є орієнтиром семантичної валентності лексеми *country* з іншими хвилясто маркованими словами.

Across the country, and here in California, if statewide and local school funding measures do not pass, it will result in shorter school years, longer summers and greater obstacles to learning for students (142).

I do not know if these are all over the country, but I have been quite pleased with my current gym: Snap Fitness (207).

Between NYC, Oakland and other cities throughout the country, you begin to get the feeling that these police actions are being coordinated (279).

Спеціальна трансференція (переміщення; розширений формат спеціальності) уможливує осмислення ДЕРЖАВИ як МІСЦЯ, крізь межі якого щось відбувається. Таке переміщення може мати як центричний характер (*race around the country*), так і векторний: рух до ДЕРЖАВИ-МІСЦЯ (*come to, visit the country*) або від нього (*send out of, leave the country*).

Keeping Akin in the race benefits McCaskill of course. However, it also benefits other Democrats in tight races around the country (203).

When I was 25, I got married and came to this country with my husband. It feels like home in so many ways (153).

The first country that Sam and Sofia visit on their magical scooter is Brazil in South America (216).

Emily tried to send her out of the country with a fake passport and a G-string full of cash (223).

The amount of M-3 money can basically change because bank debts are paid, because it leaves the country or because it is changed into other assets (660).

У комбаніції зі спеціальною трансференцією параметр дискретності (позначення точного окресленого предмета) змінює вищезгадану метафору. Актуалізуються випадки, коли і сама ДЕРЖАВА як певна РІЧ просторово переміщується до певного місця (*put the country*).

Obama is doing his job and putting his country first. Gov. Romney is doing all he can to obtain help for those that are hurting during this time of tragedy (138).

Метафоричний потенціал вносить параметр дименсиальності, тобто вимірність концепту як певного об'єкта. Отже, задаються розміри для наведеної вище РЕЧІ, так що ДЕРЖАВА починає розумітися як КОМПЛЕКСНИЙ ОБ'ЄКТ (*whole, long and broad country*).

Unfortunately, the size of the house does not matter to the psychology involved in the behavior. It may be a mansion. It may be a sprawling estate. It may be a whole country. It may be the whole world (210).

Taliban thrived on this crisis and established their rule in the length and breadth of the country (386).

Дименсиальність задає не тільки цілісну розмірність, але й фрагментарне оформлення ДЕРЖАВИ як КОМПЛЕКСНОГО ОБ'ЄКТА (*part, half, percent, rest of the country*).

Battle Mountain is a bit of a hole, but I have never seen this part of the country before (43).

We own about half of the country, and that particular spectrum is exactly the same spectrum we use for our DBS. So, we go up to the satellite (489).

The World Bank notes that over a half of Haiti population lives on less than \$1 a day, while about 80 percent of the country lives on less than \$2 a day (601).

You want to define marriage for the rest of the country? Fine. Work towards rewriting the constitution so that it states any religion gets to define marriage (157).

Поєднуючись із дискретністю, дименсиальність осмислює не тільки іменники, але й дієслова зі значенням фрагментарності. Як наслідок, ДЕРЖАВА із КОМПЛЕКСНОГО ОБ'ЄКТА поступово перетворюється на РОЗДРОБЛЕНИЙ (*divide the country, make it fall apart*) або НІВЕЛЬОВАНИЙ ОБ'ЄКТ (*bring down, level, destroy the country*).

Arab regimes weakened their country by dividing it and using a police state type of population control (69).

This is why our country is falling apart, because of morons like you giving loyalty to a party instead of voting for your children's and my future (94).

It brings the country down in global terms and causes poverty that harms the very human rights that the Charter prescribe (508).

From the first weeks of the year, when destruction leveled a country already devastated with poverty and corruption, to our trip with Major League Baseball in Taiwan, the stories just seemed to keep coming (511).

Idiots will waste a vote and help destroy the country just like I did for Perot. Wake up, kid. Time is short. Keep involved, be a delegate like myself (92).

Дименсіальність та дискретність метафоризують ДЕРЖАВУ в новому ключі. Її функціонал як КОМПЛЕКСНОГО чи РОЗДРОБЛЕНОГО ОБ'ЄКТА може отожднюватися з МЕХАНІЗМОМ, який працює (*country keeps working*), зупиняється (*damage the country*) та ремонтується (*fix the country*).

If he is elected and then impeached, the will of the country has been trumped by politics. That is not how this country should work (594).

Paul also criticized America for being the world's biggest consumer. In his opinion, it has already damaged the country (534).

So, for our communities it means more than just the small business owner, because we really feel like as we fix the country from the middle out (528).

Повертаючись до дискретності та дименсіальності, реєструємо нову метафору – ДЕРЖАВА є ФІЗИЧНЕ ТІЛО. Так реалізується її оптичний вимір (*focus on the country*).

Subsequent mailings focus on a particular country and include an educational letter, an activity sheet, fun souvenirs, and access to an online Boarding Zone which features educational games and activities (215).

З іншого боку, спеціальна трансференція сильно проявляє механічну взаємодію досліджуваного концепту з іншими предметами. Так, із ДЕРЖАВОЮ як ФІЗИЧНИМ ТІЛОМ механічно контактують інші тіла (*hit, strike the country*).

The corporados will simply chase the low wages all around the planet, hitting every country in turn, until they run out of countries (262).

I am swallowed up with sadness and anger that our country has been stricken by ignorance, selfishness and greed that is embraced still in all its ugliness (463).

ДЕРЖАВУ як ФІЗИЧНЕ ТІЛО можуть перемістити в інше місце (*throw back, push, turn the country into*).

Republicans and Democrats are not interested in dealing with the issue promptly, though we heard all their rhetoric during the election. About that whole year-end fiscal cliff thing that could throw the country back into recession? (667)

This politics of nostalgia is a cover for Big Money to push the country into electing people who will do what they need to protect their long-term interests (181).

Small nations in the developing world suffered as predatory corporations, dominated their economy, crushed domestic industries, and turned the country into a virtual economic colony (257).

ДЕРЖАВУ-ФІЗИЧНЕ ТІЛО можуть механічно урівноважувати (*stabilize the country*).

He returned our focus to Afghanistan, stabilized the country and began the process of withdrawing our troops (7).

Можливе й механічне балансування ДЕРЖАВИ на певній поверхні. Наприклад, ДЕРЖАВА осмислюється як КОРАБЕЛЬ, яким керують люди (*keep the country afloat*).

We are expected to be responsible citizens and someone has to pay the taxes to keep the country afloat (202).

З іншого боку, ДЕРЖАВА-КОРАБЕЛЬ може втратити рівновагу і почати тонути (*country has lost its anchor*).

I think it comes from a feeling of the country having lost its anchor. There is a directionless drift that makes people very anxious, and it comes from a sense that there is no normality anymore (179).

ДЕРЖАВА може не лише зазнавати механічного впливу, але і сама рухатися. Спрацьовує інший параметр метафоризації – персоніфікація, тобто уподібнення концепту діям людини. Тому ДЕРЖАВА стає ІСТОТОЮ (*the country moves forward*).

The country deserves better. By all means, America must move forward (568).

Поведінка ДЕРЖАВИ-ІСТОТИ має багатовекторний характер: і на неї можуть впливати, і вона сама може вчиняти певні дії. На параметр персоніфікації накладається дименсіальність, так що дії ДЕРЖАВИ-ІСТОТИ розглядаються з різних аспектів:

1) Біологічний вимір. ДЕРЖАВА-ІСТОТА асоціюється з організмом, який народжується, живе, помирає (*existence, demise of the country*).

Assuming this country is still in existence after four more years of Obama in charge, why is no one suggesting Paul Ryan as a candidate for President? (113)

The demise of this country is coming soon and will happen during Obama's second term (670).

ДЕРЖАВА-ІСТОТА контактує з іншими організаціями, стаючи фізично слабшою (*weaken, starve the country*) або сильнішою (*make the country last*).

Arab regimes weakened their country by dividing it and using a police state type of population control (69).

That saddens me not because I am no longer headed there, but because what should be regarded as a great profession by everyone in the country has been so starved that it is hard to find joy in it anymore (703).

If you do not realize that the country will never last another four years of this new Hitler, I am shocked (106).

ДЕРЖАВУ сприймають інші істоти за допомогою органів чуття. Наприклад, дивляться на неї (*face the country*).

"We the People" provides a new way to petition the Obama Administration to take action on a range of important issues facing our country (12).

2) Соціальний вимір. ДЕРЖАВА асоціюється із соціальною істотою, яка говорить, приймає конкретні рішення, вчиняє дії (*the country talks, spearheads something, intensifies efforts*).

If they want that regime change, would Turkey be the country to actually spearhead the military operation bearing in mind it is now in talks with NATO to set up missiles on its border with Syria? (65)

During his three-hour visit, the Egypt prime minister Hisham Kandil condemned Israeli action against Gaza as

unacceptable aggression, saying his country will intensify efforts to secure a truce in the conflict (373).

ДЕРЖАВА-ІСТОТА бере на себе відповідальність у вирішенні проблем. Вона може керувати чимось (country takes the lead, governs) або примушувати до чогось (country dictates).

They would like a Muslim country, preferably Turkey, to take the lead, otherwise people are just going to say this is a Western operation, which it is (66).

His whole campaign has been run at a fairly slow pace. Is he even aware of the stamina needed to actually govern this country competently? (287)

A progressive president instituted a program around the country which dictated to every single small shop owner, every business and commercial establishment that they now had to comply with the central committee (84).

3) Психологічний вимір. ДЕРЖАВА асоціюється з ІСТОТОЮ, яка має психологічно мінливий характер. Вчиняючи, вона може мати (country wants) або не мати бажання щось зробити (country has lost will).

So, I am guessing that any country that has signed it said convention will have the similar truth-is-no-defense laws, at least if they want to live up to their international agreements (549).

I just wish our politicians would admit this country has lost the will to provide a decent education and that every kid is on his own (706).

Комунікуючи з іншими, ДЕРЖАВА проявляє повагу (country respects) або неповагу (country despises). Вона може хизуватися чимось (country boasts).

No government respects its citizens more than this country (500).

It breaks my heart that right out of the gate, half of the country will despise her, simply for being a public-school teacher (710).

What country boasts the highest number of UFO sightings? By all counts, the USA, though Canada is a close second (664).

З іншого боку, і до ДЕРЖАВИ-ІСТОТИ проявляють шану або презирство (love, honor the country).

I love my country. I am a patriot. I am a voter. I am a Democrat (462).

When we honor our country, we are recognizing that we are not self-made or self-situated (691).

ДЕРЖАВІ можуть погрожувати (threaten the country). Вона може чинити опір (country endures).

The Lebanon-based group is thought to have an arsenal of thousands of rockets and missiles that would threaten much of the country in a war (583).

There is no particular reason to believe that this country (or the EU, if that is where you put your hope) will endure, let alone the fads of this decade (156).

Прагнучи підтримки, ДЕРЖАВА-ІСТОТА покладається на когось (country relies on).

The country has to rely on international aid from organizations such as the International Monetary Fund to remain financially solvent (617).

Крім того, інші істоти можуть міркувати про ДЕРЖАВУ, так що вона стає ОБ'ЄКТОМ АНАЛІЗУ. Мета-

фора об'єктивується колокаціями з дієсловами assume, believe, guess, estimate тощо.

Assuming this country is still in existence after four more years of Obama in charge, why is no one suggesting Paul Ryan as a candidate for President? (113)

There is no particular reason to believe that this country will endure, let alone the fads of this decade (156).

So, I am guessing that any country that has signed it said convention will have the similar truth-is-no-defense laws (549).

The country's estimated unemployment as of 2010 was 40.6 percent (602).

4) Громадський вимір. ДЕРЖАВА асоціюється з ІСТОТОЮ, яка наділена певними публічними правами. Вона бере участь у голосуваннях, виборах (country re-elects, somebody adds voices for the country).

I never really thought our country would re-elect a President who has been such an abject failure by any and every measure (161).

The next 4 years under these people will hand you a country you did add your voice and contribute to this existing news event (434).

5) Юридичний вимір. ДЕРЖАВА асоціюється з істотою, яка має певні права та обов'язки. Так, держава виступає ВЛАСНИКОМ прав, ресурсів тощо (country has ownership rights, resources, accounts).

He emphasized that in their internal waters and territorial seas, each Caribbean country had strong ownership rights (683).

Although the country has limited resources and agriculture accounts for just 31% of GDP, over 90% of the working population is employed in the sector (612).

З іншого боку, і ДЕРЖАВА може ставати ВЛАСНИСТОЮ інших осіб. Вона може передаватися (hand the country), зберігатися (own the country), повертатися назад (get, win the country back).

The next 4 years under these people will hand you a country you did add your voice and contribute to this existing news event (434).

We own about half of the country, and that particular spectrum is exactly the same spectrum we use for our DBS (489).

Refuse to use credit or give your money to anyone who gambles. The only way to get the country back is to kill these parasites by starving them (281).

And that is when we will have won our country back (259).

ДЕРЖАВА-ІСТОТА може вступати в правочини з іншими істотами, що закріплюється юридично (country agrees, approves, signs).

The country agreed to return the land in return for a peace agreement (531).

Peru took the lead by being the first Latin American country to approve a law for consultation which merited a nod from human rights organizations (598).

I am guessing that any country that has signed it said convention will have the similar truth-is-no-defense laws (549).

За свої дії ДЕРЖАВА-ІСТОТА може поставати перед судом (blame the country, country answers for something).

There were prison camp inmates and those who opened prison camps. Why should one **blame country** for everything? (62)

This **country will answer for** that someday. You and I work with people that rarely show any mercy to others (585).

6) Економічний вимір. ДЕРЖАВА асоціюється з ІСТОТОЮ, яка має певний дохід. Параметр дименсiальності задає градацію доходів: достатній (*solvent country*), низький або критично низький (*broke country*).

The **country** has to rely on international aid from organizations such as the International Monetary Fund to **remain financially solvent** (617).

The major stumbling block to real change in Washington is the total resistance to admitting that the **country is broke** (535).

Маючи певний дохід, ДЕРЖАВА-ІСТОТА або може дозволити собі щось придбати (*country affords*), або має сплатити борги (*country owes*).

With a \$1 trillion deficit, the **country cannot afford** to spend more than all other nations combined on defense. It is just plain insane (292).

The **country owes** more than \$16 billion in total and that enormous figure is constantly growing (536).

За своїм економічним розвитком ДЕРЖАВА-ІСТОТА є розвинутою (*developed country*) або недорозвинутою (*bankrupt country*).

No **developed country** can really sustain an economy based on services alone in some saved city states such as Singapore, Hong Kong or London (267).

If they were the majority, the **country** would be an **utter bankrupt** and could not even think of a national medical program (79, 80).

ДЕРЖАВА веде комерційну діяльність: пропонує товар (*country offers*), продає його (*country trades*), отримує прибуток (*country benefits*).

German companies are already undercutting everything their **country offers**, by moving increasing portions of their jobs overseas (271).

I support **free market trade** with every **country** (89).

While the **country benefits** from the recent discovery of oil from the Gulf of Guinea, the World Factbook notes that production is likely several years away (619).

Водночас і сама ДЕРЖАВА може ставати проданим ТОВАРОМ або використаним РЕСУРСОМ (*sell out, run out of the country*).

There was an economic strategy being played out that shrewdly took advantage of corporate Americas readiness to **sell out their country** (266).

The corporados will simply chase the low wages all around the planet, hitting every country in turn, until they **run out of countries** (263).

7) Військовий вимір. ДЕРЖАВА постає істотою, яка захищає Батьківщину (*defend the country*). Крім того, вона сама стає ОБ'ЄКТОМ ЗАХИСТУ (*fight for the country*).

This **country** never has been able to **defend itself** against terrorism (173).

He pushed through, signed and demanded the Pentagon to enact a repeal of the discriminatory policy that forced soldiers to lie to **fight** for their **country** (6).

8) Виробничий вимір. ДЕРЖАВА-ІСТОТА у своєму житті здатна виробляти конкретні речі для вжитку. Водночас її саму також можуть продукувати. Тобто спрацьовує параметр артефактності, так що генерується метафора ДЕРЖАВА є ПРОДУКТ (*make, build the country*).

The spirit which **has made** this **country** so spectacular has passed (672).

That the US is a **country built on** religious tolerance is a message which the peoples of the Middle East need to better understand (164).

9) Ігровий вимір. ДЕРЖАВА асоціюється з азартною істотою, яка ризикує заради певних інтересів. Спрацьовує метафора ДЕРЖАВА є ГРА, яку можуть або програти, або виграти (*trump the country*).

If he is elected and then impeached, the will of the **country has been trumped** by politics (593).

Висновки. Таким чином, концепт ДЕРЖАВА демонструє потужний метафоричний потенціал в інтернет-дискурсі. В аспектах параметрів порядку метафоризації Н.В. Таценко його осмислення репрезентується через метафори ДЕРЖАВА є МІСЦЕ; РІЧ; КОМПЛЕКСНИЙ, РОЗДРОБЛЕНИЙ або НІВЕЛЬОВАНИЙ ОБ'ЄКТ; МЕХАНІЗМ; ФІЗИЧНЕ ТІЛО; КОРАБЕЛЬ; ІСТОТА; ОБ'ЄКТ АНАЛІЗУ; ВЛАСНИК; ВЛАСНІСТЬ; ТОВАР; РЕСУРС; ОБ'ЄКТ ЗАХИСТУ; ПРОДУКТ; ГРА.

Актуалізація отриманих одиниць у корпусній вибірці дозволяє встановити, що найбільш частотною виявляється реалізація метафори ДЕРЖАВА є ІСТОТА. Накладання дименсiальності на інші параметри задає різновекторне отожднення ДЕРЖАВИ з людиною. Це підкреслює її живучість та соціальну природу.

Зважаючи на пілотність нашого дослідження, у перспективі вбачаємо за потрібне дослідити аналогічний концепт на ширших вибірках (для уточнення результатів). Водночас можливе вивчення метафоризації ДЕРЖАВИ у інших дискурсах або інших мовах.

Література:

1. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press, 1981. 256 p. URL: <https://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>.
2. Kövecses Z. *Metaphor, cognition, culture. Handbook of Advances in Culture and Psychology*. 2018. Volume 7. P. 61–106. URL: <http://dx.doi.org/10.1093/oso/9780190879228.003.0002>.
3. Stanojević M. *Metaphor at the intersection of concepts, language and discourse. Jezikoslovlje*. 2020. Volume 21. Issue 2. P. 149–178. URL: <https://doi.org/10.29162/jez.2020.6>.
4. Bilyk O., Pyliachyk N. *Metaphorization of BREXIT in modern political discourse. Advanced Education*. 2018. Issue 10. P. 118–126. URL: <http://dx.doi.org/10.20535/2410-8286.127267>.
5. Janodet F.L. *Conceptual metaphor in Eurosceptic political discourse (French-Spanish). Logos: Revista de Linguística, Filosofía y Literatura*. 2020. Volume 30. Issue 2. P. 349–364. URL: <http://dx.doi.org/10.15443/RL3026>.

6. Stojan N. et al. Conceptual metaphors in political discourse in Croatian, American and Italian newspapers. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*. 2019. Volume 8. Issue 1. P. 69–76. URL: <http://dx.doi.org/10.2478/ajis-2019-0007>.
7. Kapranov O. Conceptual metaphors in Ukrainian prime ministers' discourse involving renewables. *Topics in Linguistics*. 2015. Volume 16. Issue 1. P. 4–16. URL: <https://doi.org/10.2478/topling-2015-0007>.
8. Kavilanan S. et al. Metaphor in the stock exchange business discourse. *Kasetsart Journal of Social Sciences*. 2018. Volume 39. Issue 3. P. 840–849. URL: <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/kjss/article/view/242611>.
9. da Silva A.S. From economic crisis to austerity policies through conceptual metaphor: A corpus-based comparison of metaphors of crisis and austerity in the Portuguese press. *Discourse Approaches to Politics, Society and Culture*. 2020. Volume 87. P. 51–86. URL: <https://doi.org/10.1075/dapsac.87.02soa>.
10. Bogdanović M. Conceptual metaphors in economic discourse of Serbian and British newspaper articles. *Palimpsest*. 2023. Volume 8. Issue 15. P. 27–37. URL: <https://doi.org/10.46763/PALIM23815027b>.
11. Sporiš V. Conceptual metaphor in TV journalism: BREXIT phenomenon. *Revista Transilvania*. 2016. Issue 11. P. 90–96. URL: <https://revistatransilvania.ro/metafora-conceptuala-in-jurnalismul-de-televizie-fenomenul-brexit>.
12. Lahlou H., Rahim H.A. Conceptual metaphors in North African French-speaking news discourse about COVID-19. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*. 2016. Volume 11. Issue 3. P. 589–600. URL: <http://dx.doi.org/10.17509/ijal.v11i3.35949>.
13. Navarro i Ferrando I. Conceptual metaphor types in oncology: Cognitive and communicative functions. *Ibérica*. 2017. Issue 34. P. 163–186. URL: <https://www.redalyc.org/pdf/2870/287053467008.pdf>.
14. Climent S., Coll-Florit M. Conceptual metaphor in psychiatric discourse on schizophrenia. *Ibérica*. 2017. Issue 34. P. 187–208.
15. Maumevičienė D. Lithuanisation of software metaphors. *Studies about Languages*. 2022. Issue 40. P. 103–114. URL: <http://dx.doi.org/10.5755/j01.sal.40.1.31081>.
16. Kravets L. et al. Cognitive (conceptual) metaphor in the Ukrainian poetic discourse. *Journal of Language and Linguistic Studies*. 2021. Volume 17. P. 1308–1319. URL: <https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/2601>.
17. Shevchenko I., Shastalo V. The conceptual metaphor of modesty in English and Ukrainian. *Cognitive Studies*. 2021. Issue 21. 2462. URL: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2462>.
18. Bystrov Y., Tatsakovych U. Metaphorical conceptualization of beauty in Donna Tartt's "The Secret History": Translation perspectives. *Neohelicon*. 2023. URL: <https://doi.org/10.1007/s11059-023-00697-7>.
19. Єгорова О.І., Рогоза І.К. Метафорична концептуалізація МАЙДАНУ (на матеріалі німецькомовних інтернет-ЗМІ). *Наукові записки НДУ імені М. Гоголя. Серія «Філологічні науки»*. 2015. Книга 3. С. 98–102. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/44410>.
20. Степанов В.В. Образний компонент концепту СТІЙКІСТЬ: корпусне дослідження американського дискурсу. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2022. Випуск 56. С. 135–140. URL: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.56.30>.
21. Степанов В.В., Носова А.С. Метафоризація концепту УКРАЇНА в сучасному американському публіцистичному дискурсі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2022. Випуск 57. С. 87–92. URL: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.21>.
22. Corpus of Contemporary American English (COCA). URL: <https://www.english-corpora.org/coca>.
23. Таценко Н.В. Емпатія в сучасному англійському дискурсі: когнітивно-синергетичний вимір : дис. ... доктора філол. наук : 10.02.04. ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2018. 460 с.

References:

1. Lakoff, G., & Johnson, M. (1981). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press. Retrieved from: <https://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>.
2. Kövecses, Z. (2018). Metaphor, cognition, culture. *Handbook of Advances in Culture and Psychology*, 7, 61–106. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.1093/oso/9780190879228.003.0002>.
3. Stanojević, M. (2020). Metaphor at the intersection of concepts, language and discourse. *Jezikoslovlje*, 21(2), 149–178. Retrieved from: <https://doi.org/10.29162/jez.2020.6>.
4. Bilyk, O., & Pyliachyk, N. (2018). Metaphorization of BREXIT in modern political discourse. *Advanced Education*, 10, 118–126. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.20535/2410-8286.127267>.
5. Janodet, F.L. (2020). Conceptual metaphor in Eurosceptic political discourse (French-Spanish). *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 30(2), 349–364. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.15443/RL3026>.
6. Stojan, N. et al. (2019). Conceptual metaphors in political discourse in Croatian, American and Italian newspapers. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 8(1), 69–76. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.2478/ajis-2019-0007>.
7. Kapranov, O. (2015). Conceptual metaphors in Ukrainian prime ministers' discourse involving renewables. *Topics in Linguistics*, 16(1), 4–16. Retrieved from: <https://doi.org/10.2478/topling-2015-0007>.
8. Kavilanan, S. et al. (2018). Metaphor in the stock exchange business discourse. *Kasetsart Journal of Social Sciences*, 39(3), 840–849. Retrieved from: <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/kjss/article/view/242611>.
9. da Silva, A.S. (2020). From economic crisis to austerity policies through conceptual metaphor: A corpus-based comparison of metaphors of crisis and austerity in the Portuguese press. *Discourse Approaches to Politics, Society and Culture*, 87, 51–86. Retrieved from: <https://doi.org/10.1075/dapsac.87.02soa>.
10. Bogdanović, M. (2023). Conceptual metaphors in economic discourse of Serbian and British newspaper articles. *Palimpsest*, 8(15), 27–37. Retrieved from: <https://doi.org/10.46763/PALIM23815027b>.

11. Sporiş, V. (2016). Conceptual metaphor in TV journalism: BREXIT phenomenon. *Revista Transilvania*, 11, 90–96. Retrieved from: <https://revistatransilvania.ro/metafora-conceptuala-in-jurnalismul-de-televiziune-fenomenul-brexite>.
12. Lahlou, H., & Rahim, H.A. (2016). Conceptual metaphors in North African French-speaking news discourse about COVID-19. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 11(3), 589–600. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.17509/ijal.v11i3.35949>.
13. Navarro i Ferrando, I. (2017). Conceptual metaphor types in oncology: Cognitive and communicative functions. *Ibérica*, 34, 163–186. Retrieved from: <https://www.redalyc.org/pdf/2870/287053467008.pdf>.
14. Climent, S., & Coll-Florit, M. (2017). Conceptual metaphor in psychiatric discourse on schizophrenia. *Ibérica*, 34, 187–208.
15. Maumevičienė, D. (2022). Lithuanisation of software metaphors. *Studies about Languages*, 40, 103–114. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.5755/j01.sal.40.1.31081>.
16. Kravets, L. et al. (2021). Cognitive (conceptual) metaphor in the Ukrainian poetic discourse. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17, 1308–1319. Retrieved from: <https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/2601>.
17. Shevchenko, I., & Shastalo, V. (2021). The conceptual metaphor of modesty in English and Ukrainian. *Cognitive Studies*, 21, 2462. Retrieved from: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2462>.
18. Bystrov, Y., & Tatsakovych, U. (2023). Metaphorical conceptualization of beauty in Donna Tartt's "The Secret History": Translation perspectives. *Neohelicon*. Retrieved from: <https://doi.org/10.1007/s11059-023-00697-7>.
19. Yehorova, O.I., & Rohoza, I.K. (2015). Metaforychna kontseptualisatsiia MAIDANU (na materialii nimetskomovnykh internet-ZMI) [Metaphorical MAIDAN conceptualization (within German Internet media)]. *Naukovi zapysky NDU imeni M. Hoholia. Seriiia "Filolohichni nauky"*, 3, 98–102. Retrieved from: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/44410> [in Ukrainian].
20. Stepanov, V.V. (2022). Obraznyi komponent kontseptu STIIKIST: korpusne doslidzhennia amerykanskooho dyskursu [Image component of the RESILIENCE concept (corpus research of the American discourse)]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Seriiia "Filolohiia"*, 56, 135–140. Retrieved from: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.56.30> [in Ukrainian].
21. Stepanov, V.V., Nosova, A.S. (2022). Metaforyzatsiia kontseptu UKRAINA v suchasnomu amerykanskomu publitsystychnomu dyskursi [Metaphorization of the UKRAINE concept in the modern American mass-media discourse]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Seriiia "Filolohiia"*, 57, 87–92. Retrieved from: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.21> [in Ukrainian].
22. Corpus of Contemporary American English (COCA). Retrieved from: <https://www.english-corpora.org/coca>.
23. Tatsenko, N.V. (2018). Empatiia v suchasnomu anhlovmovnomu dyskursi: kohnityvno-synerhetychnyi vymir [Empathy in the modern English discourse: The cognitive-synergetic dimension]. DSc in Philology thesis: 10.02.04. V.N. Karazin Kharkiv National University.